

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2010 — 1594

[2010/202451]

19. APRIL 2010 — Dekret zur Zustimmung zum Sitzabkommen zwischen dem Königreich Belgien und der Wirtschaftsgemeinschaft der westafrikanischen Staaten, geschehen zu Brüssel am 12. Juli 2006, und zu dem Sitzabkommen zwischen dem Königreich Belgien und dem gemeinsamen Markt für das östliche und südliche Afrika, geschehen zu Brüssel am 2. März 2007

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Das Sitzabkommen zwischen dem Königreich Belgien und der Wirtschaftsgemeinschaft der Westafrikanischen Staaten, geschehen zu Brüssel am 12. Juli 2006, ist uneingeschränkt wirksam.

Art. 2 - Das Sitzabkommen zwischen dem Königreich Belgien und dem Gemeinsamen Markt für das Östliche und Südliche Afrika, geschehen zu Brüssel am 2. März 2007, ist uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.
Eupen, den 19. April 2010

K.-H. LAMBERTZ,
Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Minister für lokale Behörden
O. PAASCH,
Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung
Frau I. WEYKMANS,
Ministerin für Kultur, Medien und Tourismus
H. MOLLERS,
Minister für Familie, Gesundheit und Soziales

—
Fußnote

Sitzungsperiode 2009-2010

Dokumente:

38 (2009-2010). Nr. 1 Dekretentwurf.

Ausführlicher Bericht: 19. April 2010 Nr. 10 Diskussion und Abstimmung.

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2010 — 1594

[2010/202451]

19 AVRIL 2010. — Décret portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et la Communauté économique des Etats de l'Afrique de l'Ouest, signé à Bruxelles le 12 juillet 2006, ainsi qu'à l'accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Marché commun d'Afrique orientale et australe, fait à Bruxelles le 2 mars 2007

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. L'accord de siège entre le Royaume de Belgique et la Communauté économique des Etats de l'Afrique de l'Ouest, signé à Bruxelles le 12 juillet 2006, produit son plein et entier effet.

Art. 2. L'accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Marché commun d'Afrique orientale et australe, fait à Bruxelles le 2 mars 2007, produit son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 19 avril 2010.

K.-H. LAMBERTZ,
Ministre-Président,
Ministre des Pouvoirs locaux
O. PAASCH,
Ministre de l'Enseignement, de la Formation et de l'Emploi
Mme I. WEYKMANS,
Ministre de la Culture, des Médias et du Tourisme
H. MOLLERS,
Ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales

—
Note

Session 2009-2010.

Documents parlementaires :

38 (2009-2010), n° 1. Projet de décret.

Compte rendu intégral : 19 avril 2010, n° 10. Discussion et vote.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2010 — 1594

[2010/202451]

19 APRIL 2010. — Decreet houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Economische Gemeenschap van West-Afrikaanse Staten, ondertekend in Brussel op 12 juli 2006 en met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Gemeenschappelijke Markt voor Oostelijk en Zuidelijk Afrika, gedaan te Brussel op 2 maart 2007

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heet aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Economische Gemeenschap van West-Afrikaanse Staten, ondertekend in Brussel op 12 juli 2006, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 2. Het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Gemeenschappelijke Markt voor Oostelijk en Zuidelijk Afrika, gedaan te Brussel op 2 maart 2007, zal volkomen gevolg hebben.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 19 april 2010.

K.-H. LAMBERTZ,
Minister-President,
Minister van Lokale Besturen

O. PAASCH,
Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid,

Mevr. I. WEYKMANS
Minister van Cultuur, Media en Toerisme,

H. MOLLERS,
De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden

—
Nota

Zitting 2009-2010.

Parlementaire stukken :

38 (2009-2010), nr. 1. Ontwerp van decreet.

Integraal verslag : 19 april 2010, nr. 10. Bespreking en aanneming.

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2010 — 1595

[2010/202452]

19. APRIL 2010 — Dekret zur Zustimmung zum Abkommen zwischen dem Königreich Belgien und der Republik Albanien, Bosnien und Herzegowina, der Republik Kroatien, der ehemaligen Jugoslawischen Republik Mazedonien, der Republik Moldau, Montenegro, der Republik Serbien und der Übergangsverwaltungsmission der Vereinten Nationen im Kosovo im Namen des Kosovo gemäß der Resolution 1244 des Sicherheitsrats der Vereinten Nationen über die Vorrechte und Immunitäten des Sekretariats des Mitteleuropäischen Freihandelsabkommens, geschehen zu Brüssel am 26. Juni 2008

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Einziger Artikel - Das Abkommen zwischen dem Königreich Belgien und der Republik Albanien, Bosnien und Herzegowina, der Republik Kroatien, der ehemaligen Jugoslawischen Republik Mazedonien, der Republik Moldau, Montenegro, der Republik Serbien und der Übergangsverwaltungsmission der Vereinten Nationen im Kosovo im Namen des Kosovo gemäß der Resolution 1244 des Sicherheitsrats der Vereinten Nationen über die Vorrechte und Immunitäten des Sekretariats des mitteleuropäischen Freihandelsabkommens, geschehen zu Brüssel am 26. Juni 2008, ist uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 19. April 2010

K.-H. LAMBERTZ,
Ministerpräsident,
Minister für lokale Behörden

O. PAASCH,
Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung

Frau I. WEYKMANS,
Ministerin für Kultur, Medien und Tourismus

H. MOLLERS,
Minister für Familie, Gesundheit und Soziales

—
Fußnote

Sitzungsperiode 2009-2010

Dokumente:

37 (2009-2010), Nr. 1 Dekretentwurf.

Ausführlicher Bericht: 19. April 2010 Nr. 10 Diskussion und Abstimmung.